

… 大作家小童书 …

DA ZUO JIA XIAO TONG SHU



全球文学大师经典童话作品精选

被施了魔法的乌鸦

世界各国童话故事（上）

任 芳 / 译



[英] 安东尼·鲁本·蒙塔尔巴 / 编

发行200多年，畅销千万册

被牛津百科收录为世界儿童文学经典著作

世界大文豪给孩子讲最美的童话



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



被施了魔法的乌鸦

世界各国童话故事（上）



[英]安东尼·鲁本·蒙塔尔巴 编

任芳 译

献给会讲精彩故事的妈妈
和那个最会倾听的孩子



图书在版编目 (C I P) 数据

世界各国童话故事. 上, 被施了魔法的乌鸦 / (英) 安东尼·鲁本·蒙塔尔巴编; 任芳译. — 长春: 吉林美术出版社, 2015.3

(大作家小童书系列)

ISBN 978-7-5386-9288-4

I. ①世… II. ①安… ②任… III. ①童话—作品集

—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第012487号

大作家小童书系列

被施了魔法的乌鸦：世界各国童话故事（上）

编 者 [英] 安东尼·鲁本·蒙塔尔巴

译 者 任 芳

出 版 人 赵国强

责任编辑 陈 鸣

责任校对 刘明辉

技术编辑 郭秋来

封面设计 蒋 津

 上尚印务: WWW.9617.NET
0431-85575558

插 图 李金萍

开 本 787mm × 1092mm 1/20

印 张 8.8

版 次 2015年3月第1版

印 次 2015年3月第1次印刷

出版发行 吉林美术出版社

地 址 长春市人民大街4646号

邮编: 130021

电 话 0431-86037892

网 址 www.jlmspress.com

印 刷 吉林省吉育印业有限公司

ISBN 978-7-5386-9288-4

定价: 14.80

大作家与小童书

——杨筱艳

大与小是对立的这谁都知道。大作家，作品多以宽广的题材、厚重的思想著称于世。而童书，是写给小孩子看的，容量与主题似乎都应该是小的。

但事实上，很多的大作家都写过“小童书”或是为孩子写过短篇作品。马克·吐温的《汤姆索亚历险记》、《哈克贝利·费恩历险记》跻身世界名著便是很好的例子。E.B.怀特，大家都知道他写过一本鼎鼎大名的童书《夏洛的网》，他其实是一名很有造诣的散文家、幽默作家、诗人和讽刺作家，他还是《纽约人》杂志社专职撰稿人，一手奠定了这本杂志的写作风格。甚至连大文豪雨果都在他的作品《悲惨世界》里塑造了法国小英雄高乐士的形象。

记得我还是个中学生时，有一次读契柯夫作品集。最让我难忘的，是短篇小说《渴睡》。契柯夫以悲天悯人的情怀，将目光投注在一个黑暗动荡的大时代的角落里的最无助、最弱小的小学徒身上，用精妙的文字描写了这个孩子苦难短暂的生命中的一天一夜，多年后我再读这篇短篇小说，又被它精湛的写作技巧惊得目瞪口呆，那种漂亮的蒙太奇式的时空转换，那种过去与现在交织缠绕的笔法，真的是足够我们所有人——无论是纯读者还是写作者

领会一生、学习一生的。这样的作品，已经很难用“儿童小说”来定义了，它应该是、必须是、也的确是一篇伟大的小说。

近年来，在致力于儿童文学的创作与阅读推广的过程中，我渐生一个想法，我们的孩子们的阅读趣味似乎缺少了点儿东西，缺少对那种宽广、深沉、厚实、深远的作品的阅读。

值得庆幸的是，已经有出版人关注到了这种缺乏，并开始着手弥补了。这套《大作家小童书系列》丛书收录了《儿童最爱的故事书》、《小木头人历险记》、《祖母的故事》、《胡桃夹子和鼠国王》、《傻子伊凡的故事》、《克里昂伽童话》、《鲁滨逊叔叔》、《世界各国的童话故事》、《晨曦与星仔》等作品，这些作家中，有英国第一位获得诺贝尔文学奖的作家吉卜林，有写出不朽的《苦难的历程》的阿·托尔斯泰，有法国19世纪著名女作家乔治·桑，有德国浪漫主义代表人物斯特·西奥多·阿玛迪斯·霍夫曼，有19世纪中叶罗马尼亚古典作家伊昂·克里昂伽，有俄国著名作家、思想家、19世纪末20世纪初最伟大的文学家列夫·托尔斯泰，有19世纪法国著名小说家、剧作家以及诗人儒勒·凡尔纳，有出生在瑞典的英国画家与作家安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴，有美国著名的小说家、学者迈克尔·杜瑞斯。读他们写的书，就如同与一群伟大的灵魂对话。我们的孩子们，需要从这样的灵魂中学习、反思自己生活与成长的道路，需要从这样的作品中汲取前进的力量，需要从这样的文字

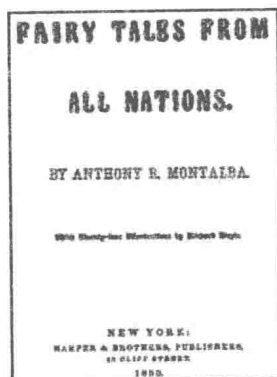
里找到真正值得终身追求的东西。

所有伟大的儿童文学作品，都不只有轻的、美的、灵动活泼的东西，伟大的儿童文学作品，都不回避人生的生与死、贫穷与疾苦、沉沦与复生，都有着很深邃的哲学思考，这些思想与思考都隐藏在那些浅显有趣的文字之间。当你静下心来细细品读这样的作品时，就仿佛那些曾经苦难或是曾经关注过时代的苦难的伟大作家，在给你讲述一个个故事，这些故事属于他们那个时代，却可以长久流传，充满趣味，深沉凝重，足以撼动每一个年轻的心灵。

Anthony R. Montalba

安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴

享誉世界的名作：《世界各国童话故事》



《世界各国童话故事》1850年美国首版封面

安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴（1813—1884），是一位出生在瑞典的英国画家与作家，是19世纪后期齐聚威尼斯的众多艺术家的领袖人物，1849年他编撰并出版了《世界各国童话故事》一书。

白雪公主和红玫瑰皇后、两个守财奴、燕雀公主、妖精鸟、穿灰衣服的小人……安东尼·鲁本斯·蒙塔尔巴配以精妙绝伦的插图，编撰、诠释了这些来自世界各国的经典童话故事，给孩子们视觉上的强烈震撼和心灵上的美妙享受。这本书也是世界上最著名的单行本世界各国童话合集。在世界上已发行了200多年，销售了上千万册，至今还在亚马逊书店销售。

前言 (1849年版)

曾有一度，我本该为这样一本书致歉，但很高兴现在已无此必要。那些日子里人们并不信奉这样一句话：美是其自身存在的理由。

相反，虚伪的功利主义在文学界大行其道，幻想和想象不得不收起了翅膀，只能在尘土飞扬的世俗生活中盘桓。童话以及超自然领域的幻想和想象，曾经被谴责为无聊之事或是戕害才能的职业，因为那时人们认为才能应该总是往一本正经且有利可图的方向努力。但是现在我们已经摆脱了那种迂腐和愚蠢的想法，但愿我们能永远这样下去。我们现在也承认天真无邪的乐趣于我们自身有利，而且，那些创意无限、充满乐趣的作品从史前就受到世界各地每一代人的喜爱，而我们不能因为无力欣赏而假装证明自己的文明有多么进步。

该故事集的素材都精心选自100多卷来自世界各国的神话传说；而且据编者所知，这些素材之前都未曾有过英语版本。

最后，结束简短的前言之前，编者要衷心地感谢理查德·道尔先生所绘的绝妙插图，他的绘画给本书增色不少。

目录

- 001 童话的诞生
- 009 白雪与红玫瑰
- 020 阿基琉斯与火焰王的故事
- 037 萤火虫王子
- 066 两个吝啬鬼
- 069 狼和夜莺
- 091 被施了魔法的乌鸦
- 096 巨龙与石马
- 124 湿婆与摩陀婆的故事
- 138 魔鸟
- 146 幸运的日子
- 150 小矮人的盛宴



童话的诞生

那时候童话还没诞生，也没有什么有趣的故事——对于孩子们来说真是一段无聊的日子，因为他们的童年世界缺少了快乐——从前有两个帝王家的孩子，是兄妹俩。他们在皇帝陛下钦赐的花园里一起玩耍。这个花园种满了最美丽、最最芳香的花儿；花园的小径上也到处铺着金色的沙子和五颜六色的石头，在东边的阳光照射下，与花朵上闪闪发亮的露珠交相辉映。花园里还有一些清凉的洞穴，流着潺潺的小溪；喷泉的水柱高高地射向天空；花园里还矗立着精雕细琢的大理石雕像，旁边有精致的凉亭供人休息；成群的金鱼儿、银鱼儿在水池里游来游去，镀金的鸟笼里养着最漂





亮的鸟儿，鸟笼太宽敞啦，鸟儿根本感觉不到它们是被关在笼子里，而其他一些自由的鸟儿在树上飞来飞去，婉转的鸣叫声飘扬在空中。虽然兄妹俩拥有这一切美好的东西，但每天都看，不免看腻了，甚至觉得很厌烦。孩子们看着五彩斑斓的石头毫无兴趣，芳香的花儿和舞动的喷泉也不再吸引他们；鱼儿不会说话，他们不喜欢；鸟儿的鸣叫听不懂，他们也不喜欢。哥哥和妹妹无精打采地坐在一块儿，虽然拥有普通孩子希望得到的一切——慈爱的父母，昂贵的玩具，华贵的衣服，全国各地所有的美食，从早到晚都可以自由自在地在美丽的花园漫步。但是，他们还是不满意，却不知道为什么——他们说不出还想要些什么。

后来皇后——也就是两兄妹的妈妈过来了。皇后漂亮又高贵，她亲切的脸上充满了爱意。孩子们没有像以往那样扑进她的怀抱，而是勉强地笑笑表示迎接，皇后看到孩子们这么无精打采很难过。她心情沉痛，因为孩子并不像她所希望的那样快乐，到目前为止他们也不知道喜欢什么；况且，要是一切如意的话，童年的天空通常都是光明灿烂、万里无云的啊！

皇后站在两个孩子中间，伸出雪白的胳膊搂住

他们的脖子，怀着母爱的柔情，亲切地对他们说：

“我亲爱的孩子们，你们有什么烦恼呢？”“亲爱的妈妈，我们不知道！”男孩回答道。女孩说：“我们感觉不快乐！”

“但是这个花园的一切都那么美好，而且你们拥有的一切都能带给你们快乐。难道所有这些东西都不能让你们愉悦吗？”皇后问道，双眼盈满泪水，流露出善良的本性。

“我们所拥有、享受的一切好像都不是我们想要的东西。”女孩回答道。“我们想要些别的，但是又说不上来是什么。”男孩补充说。

皇后默默而又悲伤地坐着，思索着她的孩子可能会渴望什么呢。相比华丽的花园、华贵的衣服、各种各样的玩具、精美的食物、美味的饮料，还有什么能够带给他们更大的愉悦呢，但是她想不出来；她无法猜出孩子们所渴望的那个不知名的东西是什么。

“哦，要是我自己是个孩子该多好！”皇后心里想着，深深地叹了一口气。“那样我也许就能知道什么东西可以给我的孩子带来欢乐。要想明白孩子的愿望，首先自己就得是个孩子。但我的童年时代早就过去了，那个飞舞着金色天堂鸟的童年世



界早已远离我！这些美丽的天堂鸟和人间的生物不同，它们没有脚，从来也不需要休息。哦，我希望有这样一只鸟儿能来帮帮我，给我亲爱的孩子们带来珍贵的礼物，驱散他们的忧虑，让他们快乐起来！”

瞧，皇后刚许完愿，一只神奇、美丽的鸟儿就从缥缈的天空飞了下来，它的光彩超乎所有人的想象。鸟儿盘桓在空中，吸引了皇后和孩子们的目光，他们惊讶地注视着这只鸟，异口同声地欢呼起来：“哦，那只鸟多神奇啊！”这只鸟儿的确很神奇，看起来如此绚丽多姿。它渐渐地向他们几个飞了过来，闪亮的金色羽毛像是镶了璀璨的宝石，呈现出七色彩虹的耀眼光芒，难以形容的美丽牢牢地吸引着人们的目光。虽然鸟儿如此美丽，它的外形却使皇后母子产生了某种愉悦的敬畏之情，而且在鸟儿双翅拂过时，这种感觉更加强烈。然后他们突然注意到金鸟停在了皇后的腿上。金鸟睁大双眼看着他们，它的眼神像个爱笑的孩子那般友好，不过眼神中有些让人感觉陌生、甚至神秘的东西；孩子们无法看懂这种表情，因此不敢去细想。他们现在也在观察金鸟，它色彩鲜艳的翅膀上夹杂着一些黑色的羽毛，是他们先前没有注意到的。他们刚观察

到这些，这只神奇鸟就腾空而起，直飞云霄，越来越高，直到消失在碧空如洗、万里无云的天空中，皇后和孩子们惊讶地抬头望着金鸟飞翔，直到它完全消失。当他们再次往下看时，瞧，又有一个新的奇迹发生了！金鸟之前在皇后的腿上下了一个蛋，这个蛋光芒四射，像一颗耀眼多彩的珍贵猫眼石。皇家兄妹俩异口同声地欢呼起来：“哦，多漂亮的蛋啊！”而他们的母亲也微笑着，感到无比的欢喜；她内心有个声音在告诉她：这就是一颗实现孩子们快乐梦想的宝石。她想，这个五彩缤纷的蛋壳里，肯定藏着过去、现在和未来都能让孩子们满足的宝物——对宝物的渴望和期盼会使孩子们抛开忧郁和烦恼。

兄妹俩的目光无法离开这个美好的蛋，很快他们便开始崇拜它，忘记了那只赐予他们这个蛋的鸟。起先他们几乎不敢去触摸这个宝贝，但是过了一会儿，妹妹先是大着胆子伸出一根红润的手指放在蛋的上面，天真无邪的脸上因为喜悦而涨得通红，同时大声惊呼：“蛋是热的！”然后哥哥为了要验证妹妹的话是否属实，也很小心地伸手去触摸，最后母亲也伸出她那雪白细长的漂亮手指去摸那个珍贵的蛋，这时蛋裂成两半，从里面生出来一



个绝对不可思议的东西。这个小东西长着翅膀，但却不是鸟，也不是蝴蝶或蜜蜂，但却综合了上述这些东西的无限特征，简直妙不可言。简而言之，它就是多姿多彩的童年理想，也就是给少年、儿童带来快乐、幸福和灵感的“童话”。从此以后，母亲再也不会看到孩子被忧郁折磨，因为童话会永远陪伴着他们，直到他们童年时代的最后一缕阳光西沉。从拥有这个神奇宝贝的那天起，花园、花儿、凉亭、洞穴、森林和小溪都变得亲切起来；因为童话给孩子周围的一切都赋予了新的生命和魅力。乘着童话的翅膀，孩子们在无限想象的世界里飞得又高又远，不过，他们也可以随心所欲地立刻飞回自己的家园。

这两个皇家兄妹其实就是生活在童年天堂的人类，他们可爱、安详、温和的母亲就是大自然。他们的心愿引来了天堂的神奇鸟儿——“幻想”，“幻想”的翅膀极为漂亮，间或点缀着一些深黑色的羽毛；而神奇鸟下的蛋里就包裹着“金色童话”：随着孩子们对童话的感情越来越深厚，他们的童年时光也变得生动而快乐。童话故事就此传扬开去，受到各地人们的欢迎——无论是王公还是大臣、贵族还是平民，从此这些故事变得越来越有魅

力、越来越新奇，终于连成年人都喜欢起童话来。
生性严肃的人、工作疲劳的人、还有上了年纪的人
都会竖起耳朵，欣喜地听着这些神奇的故事，乐于
回味这个充满魅力的“金色童话”的诞生故事。

008

献给会讲精彩故事的

妈妈

和那个最会倾听的孩

子